

LENGUA MATERNA

Paola Medina & Rebeca Hernández

(Performance para *Dispositivos de Desorientación*,
exposición curada por Ramón Jiménez)

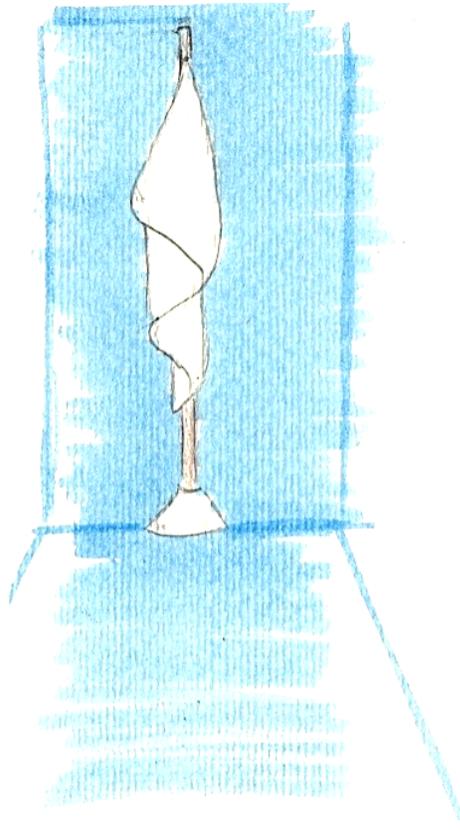
CUEN Gallery. Oaxaca, MX.

14 – 01 – 2022

DURACIÓN: 35 minutos aprox.

MATERIALES: Bandera, 2 cintos portabanderas, base en el centro de la explanada, plumas y tarjetitas con textos para el público.

PERSONAS: Paola, Rebeca, Ramón, voluntarios del público, escolta (5 personas), equipo de documentación.



PARTE 1: INTRODUCCIÓN

El performance comienza, el público se encuentra de pie en la explanada, concentrado del lado de las escaleras. La ESCOLTA entra a la galería desde la calle, marchando con toda marcialidad y tocando el “Toque de bandera” hasta llegar a la explanada. Le entregan la bandera a RAMÓN, quien la toma también con mucha formalidad. REBECA se encuentra detrás él, y le toca el hombro como llamando su atención, con actitud infantil, haciéndole señas para que se la dé. RAMÓN, un poco desconcertado, se la entrega a REBECA con firmeza, quien la toma sonriente y juguetona, y se la coloca en su cinto. Ambos se giran para dar el frente al público que se encuentra en la explanada.

RAMÓN

Sean bienvenidos, recibamos de pie a nuestro lábaro no tan patrio. *(Durante todo el performance, RAMÓN permanecerá en una de las esquinas de la explanada, en posición de firmes.)*

REBECA comienza a caminar casualmente alrededor de la explanada, como explorando el lugar. PAOLA entra bajando las escaleras, tarareando el “Toque de bandera”. Comienza a caminar también alrededor del espacio, lleva un cinto de abanderada, pero vacío.

PAOLA

Se levanta en el mástil mi bandera, con un sol entre céfiros y trinos. Muy adentro en el centro de mi veneración, oigo y siento contento latir mi corazón, es mi bandera la enseña nacional, son estas notas un...

AMBAS

¡Canto y comercial!

PAOLA

Ay, Rebeca...

REBECA

(Mientras habla, saca la bandera del cinto, distraída, y la coloca en el suelo a manera de mantelito de picnic, sentándose sobre ella. PAOLA se sienta también) Es que, de verdad, cada acto a la bandera en que yo estuve, desde que era niña como hasta los 15 años, yo decía “canto y comercial”. Para mí tenía mucho más sentido que “cántico marcial”.

PAOLA

Es que, ¿cómo crees? Es un cántico que es marcial, del ejército, de la escolta, de todo esto. Es un cántico marcial.

REBECA

No, no, no, es un canto, ajá, pero no solo un canto, también es un comercial. ¿No? Un comercial de... la “patria”. ¡Es un canto y comercial!

PAOLA

Y había otra, ¿no? ¿cuál era la otra que decías?

REBECA

“Patriador”, era: “Inundando a través de su lienzo tricolor, inmortal nuestro ser de fervor y ‘patriador’”. Ya sabes, orador, jugador, leñador... patriador.

PAOLA

Patriador... patrio ardor...

REBECA

Pero es que no era solo yo, ni me digas de la parte de: “Almo y sacro pendón de nuestro anhelo” ¿¡Almo y sacro pendón de nuestro anhelo!? Nadie cantaba eso, (*hacia el público*) ¿qué cantaban ustedes? porque nadie cantaba eso. Siéntense, siéntense, ¿por qué siguen parados?

PAOLA

Sí, adelante, pónganse cómodos (*hacia el público*). Yo no me acuerdo qué cantaba. Es que, ¿sabes qué? Esa era como la primera parte después de que la escolta hacía la pausa a la mitad de la cancha y se cantaba el himno y se hacía el juramento, y para entonces como que todo el mundo estaba apenas espabilando. ¿No?, ya en serio (*hacia el público*) ¿alguien se acuerda qué cantaban?

RAMÓN se aclara la garganta, como regañándolas por ponerse a platicar. Ambas se paran rápidamente y sacuden la bandera, Paola la toma sin ponérsela en el cinto.

PAOLA

Ah, sí, perdón, esteeeee... Hola. Sí. Hola a todas, todes. Yo soy Paola Medina, soy artista visual, y soy hija de Rebeca Hernández (*le pasa la bandera a REBECA*).

REBECA

Y yo soy Rebeca Hernández, por hoy yo también soy artista visual, y soy madre de Paola Medina (*Sin tomar la bandera, la rechaza, empujándola de nuevo hacia PAOLA*).

PAOLA

(Con cara de desaprobación, toma la bandera) Y bueno, esto es un performance que preparamos para ustedes, se llama *Lengua Materna* y salió porque hace un par de años escribí un poema con el mismo nombre, dedicado a Rebeca... ese poema que está justo allí *(con la bandera, apunta hacia el texto del muro)*. Se lo escribí como un regalo. Pero luego pasaron muchas cosas y muchas ideas y cuando Ramón me invitó a presentarlo en el contexto de esta muestra, sentimos que ya no alcanzaba.

REBECA

Paola y yo nos pusimos a charlar, como charlamos tantos de sus proyectos, y se volvió evidente que había una fuerte necesidad de reescribirlo y de reescribirnos con él.

PAOLA

Entonces a eso nos hemos dedicado. Hemos estado pensando en si es posible volver a imaginar esta noción, ¿saben? La noción de "lengua materna". En este presente en el que hay tantos esfuerzos comunes por hacerle agujeros a categorías que nos esencializan y nos apresan en un mismo lugar sin posibilidad de tránsito y transformación...

REBECA

...categorías como "estado", "país", "familia", "madre", "hija", "idioma oficial", "la escolta de la Real Academia Española" y asociados" ...

PAOLA

En este presente tambaleante, en flujo: ¿qué otras lenguas maternas también en flujo podrían existir?. ¡Eso! De eso se trata, de poner entre los dientes una versión distinta de lengua madre que nos parece que puede acompañarnos mucho mejor en estas encrucijadas sobre las que estamos andando, ¿no?

REBECA

Sí, acompaña mejor.

PAOLA

O de eso intentamos que se tratara. A nosotras nos gusta ser claras, la verdad, la claridad es muy linda a veces. ¿Qué descanso no?, en el arte... la claridad... ¡En fin! Venimos a eso, a hablarles de los piensos que hemos masticado a partir de nuestra experiencia vivida, de nuestros años juntas. Venimos a hablarles de nuestro lenguaje – casa...

REBECA

...lenguaje – vientre, lenguaje – cordón umbilical. Un lenguaje en relación, como lo son todos. Queremos compartírselos para invitarles a que ustedes reconozcan el suyo también, todo gesto artístico es siempre una invitación, ¿no?

PAOLA

Sí... quizá sí.

REBECA

“La República de los Conversadores” (*señala la bandera en manos de PAOLA y la extiende, para que todos puedan verla mejor*) es otra pieza de Paola que surgió también hace un par de años con otro propósito, pero ahora sirve a este. Estos son los Honores a la Bandera del terruño que trazó nuestro lenguaje compartido. Este es nuestro himno, nuestro “canto y comercial”. Gracias por escuchar, por venir al homenaje de tan “patriador” evento, de tan (*comienza a cantar*) almo y sacro pendón de nuestro anhelo...

AMBAS

(*cantando*) Como un rayo de luz se eleva al cielo, inundando a través de su lienzo tricolor. Inmortal nuestro ser de fervor y “patriador”. Es mi bandera la enseña nacional, son estas notas un “canto y comercial”, desde niños sabremos venerarla y también por su amor (*PAOLA canta*) vivir / (*REBECA canta*) morir...

REBECA

(*susurra, avergonzada*) ¿No era morir verdad?...

PAOLA

No.

REBECA

¿Segura?

PAOLA

... no.

Mientras cantan, PAOLA y REBECA, colocan la bandera en su base en medio de la explanada. Se paran de un lado y del otro de la bandera, dejándola entre ambas; se dan media vuelta, dándole la espalda al público y permanecen allí hasta que Ramón les da la orden de empezar con la lectura.

RAMÓN

Con el respeto que merece, escucharemos ahora el Himno a la Lengua Materna, pueden permanecer sentados, pero con las orejas en posición de firmes.

PARTE 2: EL HIMNO A LA LENGUA MATERNA

PAOLA y REBECA, *aun de espaldas al público y paradas con la bandera entre ambas, sacan de sus cintos un libreto pequeño que contiene el texto del Himno. La extienden y comienzan con la lectura que tiene la siguiente “coreografía” general: para el primer Coro, ambas dan media vuelta para quedar de frente al público, dan un paso al frente y lo leen al unísono. Después de cada coro viene siempre primero la Estrofa de REBECA, por lo que ella se queda en ese lugar, viendo hacia el frente, mientras que PAOLA da un paso hacia atrás, volviendo a su sitio original junto a la bandera y se da media vuelta para darle la espalda al público y a REBECA, quien comienza a leer su Estrofa. Cuando la Estrofa de REBECA termina, ella da un paso hacia atrás para volver a su posición original y se da media vuelta, mientras que PAOLA gira para mirar de frente al público, y da un paso al frente para leer su parte. Cuando PAOLA termina su Estrofa, permanece en su lugar y es REBECA quien da media vuelta y un paso al frente para alcanzarla y leer el Coro que sigue al unísono. Esta simple coreografía se repite en los 5 coros y 5 pares de estrofas de todo el Himno, solo brevemente interrumpida por acciones simples que se describen más adelante junto con el Himno. Los Coros se leen con firmeza, mientras que las Estrofas son más platicadas, REBECA y PAOLA las leen con más informalidad, como conversando con el público.*

1

AMBAS (CORO 1)

Una lengua materna nace de una interacción intensa, íntima e involucrada. Nace en el momento exacto en que se empiezan a compartir tantas palabras con otre que el nuevo código convenido se vuelve columna vertebral de ambas partes de la interacción.

Interacción intensa, íntima e involucrada.

REBECA (ESTROFA 1)

Interacción intensa, íntima e involucrada. Mi lengua materna nace de mi padre, en la relación amorosa, feliz y llena de retos: “Te quiero mucho” “Qué chistosa” “Pero tu eres mejor, ¿verdad?”. Seguramente esas fueron mis primeras palabras, las que repetía para él y él para mí; en la interacción intermitente de los tiempos escasos. Lengua balbuciente de palabras aisladas que te vuelve una hablante funcional... y cauta, porque esas voces no tenían eco en todas partes. Tengo tanto que decir, necesito una nueva lengua que me permita expresarme. Tengo en mis brazos un pequeño ser cuyo llanto es tan claro; creo que esta vez, sí aprenderé a hablar.

PAOLA (ESTROFA 1)

Interacción intensa, íntima e involucrada. Mi lengua materna nace con mi madre, la verdad es que no recuerdo cómo empezó, supongo que primero aprendí a hablar y luego aprendí a recordar entonces me temo que no podría contar mucho sobre el origen. De un día para otro tengo ya 16 años y mientras todos hablan de lo imposible que es comunicarse con las voces que los criaron, a mi mamá y a mí nos confunden casi a diario en el teléfono. No solo por el timbre sino por la música: *(REBECA se voltea brevemente para decir ambas al unísono)* “Hola tía ¿cómo estás?”. No es la genética de la voz asignada, es la escucha y la repetición y la repetición y la repetición: *(REBECA se voltea brevemente para decir ambas al unísono)* “Hola tía ¿cómo estás?”.

2

AMBAS (CORO 2)

Una lengua materna se teje con cualquier hablante que esté dispuesto a fundirse en una voz común. La nueva lengua madre no obedece a nociones gastadas e impostadas de cercanía, se teje con cualquier hablante que esté dispuesto a fundirse en una voz común.

REBECA (ESTROFA 2)

Fundirse en una voz común. Mi cordón umbilical está conectado con Paola, ella me enseña a interpretar el mundo; su lengua es tan fácil de entender, porque habla con las manos y los ojos, habla con palabras que expresan conexiones y entramados que hasta ahora yo no percibía: *(PAOLA lee las 3 preguntas)* “¿El color de una melodía?, ¿el sabor de un pensamiento?, ¿el silencio de la proclama?” Su cadencia verbal va al mismo ritmo de su corazón acelerado. Describe el mundo desde el emocionar, la complejidad y la empatía. Aprendo conceptos de justicia con la misma facilidad que los relacionados con la creatividad; interpreto el caminar, el mirar... y aprendo por primera vez en mis 35 años de vida, que la locura está en los ojos de quien la mira y no en el sinsentido de quien actúa. Mi lengua materna es voz y movimiento, empatía y justicia, se expresa a gritos y en silencio: como me enseñó Paola.

PAOLA (ESTROFA 2)

Fundirse en una voz común. Mi cordón umbilical está conectado con Rebeca. Ella me enseña a interpretar el mundo; su lengua es tan fácil de entender, porque tiene esta maña de copiar con el rostro todas las muecas que su interlocutor hace, va contigo mientras enuncias, acompañando las sensaciones que tu oración carga *(REBECA se voltea para hacer los gestos que se mencionan al mismo tiempo)* y le suben las cejas y se le frunce el

ceño y asiente con la cabeza. Rebeca tiene una clarísima gramática gestual. Su cadencia verbal es bien armónica, incluso cuando se entusiasma es capaz de dosificar las altas frecuencias en toda la frase no como a mí que se me acaba la gasolina a la mitad. Describe el mundo desde el juego y la curiosidad. Aprendo pura emoción de ella, es una maestra del sentir... aprendo a hablar con alguien que se conmueve con los comerciales de Coca Cola. Mi lengua materna es voz y movimiento, vulnerabilidad y libertad, se expresa a llanto y en más llanto: como me enseñó Rebeca.

3

AMBAS (CORO 3)

La lengua materna te construye porque monta campamento en tu boca y fuera de ella, en la relación con el mundo. Todo lo que sale y lo que entra lo filtra con su lógica, tono y timbre. Somos lugares de palabra y la lengua materna es materia prima.

REBECA (ESTROFA 3)

Somos lugares de palabra y la lengua materna es materia prima. Soy lo que hablo y lo que callo. Nuestra lengua tiene voz y escucha. Una voz cantada, que hace bromas, en un tono infantil y amoroso; que busca soluciones; que plantea preguntas y usa como principal signo de puntuación los puntos suspensivos. Una escucha que habla con sonrisas, con miradas, con cercanía y distancia. Mi lengua y, por lo tanto, yo tenemos muchas pausas, no fluimos desbordantes. Nos detenemos, estructuramos y continuamos. Quizá tratando de acoplarnos al ritmo impetuoso de mi interlocutora y su pirotecnia verbal (*REBECA voltea a ver a PAOLA, quien voltea con cara de "ups"*). Quizá construyendo una estructura lógica, una mediación emocional, una conjugación distinta. Mi lengua es una danza y el mundo el escenario en el que todas las interacciones son posibles. Yo... yo soy la danzante que dibuja coreografías con las personas, las cosas, las emociones, los recuerdos, el azar y el error. En un tiempo verbal indeterminado, y futuro condicional.

PAOLA (ESTROFA 3)

Somos lugares de palabra y la lengua materna es materia prima. Soy lo que hablo y lo que callo. Nuestra lengua tiene voz y escucha. Una voz acelerada, que trastabilla constantemente, que busca respuestas, que se pone nerviosa y usa como principal signo de puntuación los signos de exclamación. Una escucha que habla con los ojos y el aliento, con cercanía a veces demasiada. Mi lengua y, por lo tanto, yo, no tenemos tantas pausas, corremos como río crecido por las lluvias. Impulsamos la conversación hacia delante. Quizá tratando de darle vuelo a las constantes dudas y diplomacias de mi interlocutora (*PAOLA voltea a ver a*

REBECA, quien voltea con cara de “ni modo”); quizá construyendo una estructura móvil, una mediación dinámica, una conjugación distinta. Mi lengua es una fiesta y el mundo el antro de mala muerte en el que todas las interacciones son posibles. Yo... yo soy la DJ que vibra con el sudor colectivo de un público amorfo. En un tiempo verbal determinado y un futuro que es siempre presente.

4

AMBAS (CORO 4)

A partir de la lengua materna se trazan todos y cada uno de nuestros territorios de acción y reposo, de hábito y juego, de identidad y comunidad. Nuestros modos comunicantes dibujan lo posible.

REBECA (ESTROFA 4)

Nuestros modos comunicantes dibujan lo posible. Nuestra lengua materna establece las fronteras que delimitan nuestros espacios de relación. Mi territorio es pequeño, porque mi lengua construye espacios privados: “de a poquitos”, sólo a los que pueda escuchar, gracias. Nuestra lengua compuesta de un pasado y un ahora, permite que nuestro pensamiento fluctúe ondulante entre el orden sistemático preciso de la lógica y la ingeniería; y el caos, la incertidumbre, la indagación, “lo que llegue” del ímpetu infantil. Nuestra lengua define mis interacciones: formales -traje sastre y zapatillas, sonrisa discreta, libreta y lapicero, (*PAOLA se voltea para decir*) “somos maestras”-; y los espacios lúdicos y creativos -mezclilla, blusa bordada, tenis, carcajada que enseña todas las encías, palabras sinsentido, arrebatos y disfrute del hoy; (*PAOLA se voltea para decir*) “somos seres vivos en armonía”. Nuestra lengua materna estructura mi pensamiento, mi actuar, mi sentir. Define mi forma de habitar mi casa, mi espacio laboral, mi pareja, mi relación con mi familia, mi plan de vejez.

PAOLA (ESTROFA 4)

Nuestros modos comunicantes dibujan lo posible. Nuestra lengua materna establece las fronteras que delimitan nuestros espacios de relación. Mi territorio es flexible, porque mi lengua construye espacios cambiantes: “hoy pásele quien quiera”, aunque a veces termina cobrándome factura. Nuestra lengua se ha probado casi todo terreno, sabe derretirse en las más suaves poesías y se prueba ruda para afrontar las hostilidades del mundo de la palabra; (*REBECA se voltea para decir*) “decimos casi porque esto último no nos sale tan bien”. Nuestra lengua define mis performance cotidianos: actúa de artista emergente emergentísima, de mujer emancipada emancipadísima, y de nieta recatada recatadísima para ser amada tanto por el curador como por la abuela conservadora; ninguno de estos performance es

más vocalmente cierto que otro. Oscila entre la Academia más roñosa y mis diarios más íntimos, entre les amantes más idiotas y las colegas más brillantes. Nuestra lengua materna estructura mi pensamiento, mi actuar, mi sentir. Define mi forma de habitar mi piel, mi ciudad, mis deseos, mi plan de supervivencia para el fin del mundo.

5

AMBAS (CORO 5)

La lengua materna no puede ser única cuando la vida es múltiple. Mientras se camina la experiencia, quizá habrá momentos en que nuestra primera lengua ya no cumpla su función, se vuelva dolorosa, incongruente, estéril... y habrá que buscar otra, con otro cuerpo parlante, con otra voz común. La lengua materna no puede ser única cuando la vida es múltiple.

REBECA (ESTROFA 5)

La lengua materna no puede ser única cuando la vida es múltiple. Las lenguas originarias no mueren cuando desaparecen sus hablantes, sino cuando se resquebraja el mundo de interacciones posibles. Mi territorio se reduce, el universo ya no puedo explicarlo desde la voz que me compartió mi padre. Las leyes que determinan las interacciones posibles en el mundo que habito son demasiado rígidas, deterministas, patriarcales. Son versos de un canto que debo repetir, sin titubeo ni error. "Soy una maestra frente a grupo que reproduce ciudadanos 'bien'; soy una mujer incompleta por fracasar en su matrimonio; soy una hija decente al servicio de sus padres y hermanos". No más. Necesito una nueva lengua que restructure mi cosmogonía detonando un entramado de interrelaciones entre el pensar, el sentir y el hacer. Un vocabulario conjugado que me permita entender quién soy y cuál es mi función en la armonía universal. Que me permita dialogar con la naturaleza con la misma facilidad que se dialoga con una niña (*REBECA voltea a ver a PAOLA y le extiende la mano para que la acompañe*); que incluya al caos, la armonía, la curiosidad, la ternura, el ser en el hacer, el yo y el otro, el cuidado. Que sea una lengua viva que se expande en la conversación con lo otro. Con genes resilientes de la lengua originaria, y otros que mutan buscando la adaptación, mi lengua se reconstruye. Mi profesión y mi nueva esencia como madre fundan la gramática de mi incipiente voz.

PAOLA (ESTROFA 5)

La lengua materna no puede ser única cuando la vida es múltiple. Llevo 25 años usando el mismo diccionario, el de Rebeca. Juntas le pusimos desde los cimientos hasta los muebles, le diseñamos chimenea, jardín interior y alfombras turquesas. Pronto me mudaré a otro lugar muy lejos de ella y muy lejos de aquí y me

pregunto qué pasará con esto, con todo esto que hemos escrito. Desde hace un tiempo otros ritmos y otros vientos me vienen anunciando que es momento de migrar, no solo el cuerpo que es lo de menos, sino el hablar. Me enamoro de maneras para las que no tengo vocabulario, me enfurezco de formas para las que las sílabas ya no me alcanzan; crezco y me transformo y me planto en desacuerdo con todo lo que está bajo mi techo y Rebeca no puede evitar ser parte de ese conjunto. Ella ya mutó una vez, yo aún no, pero lo veo aproximarse, lo siento en la boca del estómago. *(REBECA se acerca a PAOLA y se coloca detrás de ella, dándole la espalda durante el resto de la Estrofa)* ¿Qué pasará con Rebeca?, ¿tendrá que migrar también?, ¿qué pasará conmigo?, ¿me reconocerán la próxima vez que me vean? No hay forma de saberlo. La lengua materna no puede ser única cuando la vida es múltiple.

6

AMBAS (CORO 6)

¡Entonces! ¡Redobles de tambor! Declaramos, declaramos, declaramos que la lengua materna es un lenguaje compartido que nace en relación con otro hablante, no es un código abstracto que existe fuera del cuerpo ni una prótesis que se hereda y se instala en la garganta al nacer y para siempre; la lengua materna se renueva a voluntad. Sin constituciones, sin academias, sin árboles genealógicos. La lengua materna es un lenguaje compartido que nace en interacción intensa, íntima e involucrada que otorga al vivir de verbos y nombres.

Sonido de trompeta de la ESCOLTA. PAOLA y REBECA se miran y vuelven a su lugar original junto a la bandera.

PARTE 3: EL JURAMENTO Y EL PROTOCOLO DE CAMBIO DE ESCOLTA

PAOLA

Con su escucha y sus cuerpos porosos le han dado fe y legalidad a nuestro himno del lenguaje - terruño y por ello estamos muy agradecidas. No hubiéramos dejado de existir sin ustedes, pero es lindo tener testigos, ¿no?

REBECA

Sí, es muy lindo. Los testigos son importantes porque abren el lenguaje, abren el código. No eliminan la confidencialidad, sino que la expanden.

PAOLA

Ahora nos gustaría invitarles a ser un poquito más que testigos. Queremos que esta pieza sea un homenaje también a sus lenguas maternas, a los hablantes con los que se han fundido en una voz común, con los que han tejido lenguajes – terruños; hablantes que les han sostenido, quizá sin ustedes darse cuenta, por muchísimo tiempo. También puede ser un buen momento para renovar su lengua materna si la que han estado habitando no da más de sí.

Mientras PAOLA y REBECA hablan, a cada persona del público se le reparte una pluma y una tarjeta en la que vienen impresos el “Juramento a la Lengua Materna” y el “Protocolo de cambio de escolta”.

REBECA

Nos gustaría darles un par de minutos para que piensen en el nombre de esa persona, animal, cosa, flor o fruto - o cualquier otra categoría del Basta - con la que tengan clarísimo que exista un potente lenguaje en relación; una lengua materna que ahora empieza a ser evidente. No se sientan presionados, recuerden que puede cambiar en cualquier momento. Piensen con qué o quién tienen una interacción intensa, íntima e involucrada que otorga a su vivir de verbos y nombres... como decíamos. Les pediremos que con la pluma que se les está entregando, escriban ese nombre en la palma de su mano.

PAOLA

Rendir homenaje a este nombre que pronto estará en su cuerpo es importante para honrar la parte relacional de nuestra habla. Creemos que esto es fundamental para realmente poder apropiarnos de todas las potencias colectivas, afectivas y políticas que residen en nuestra voz.

REBECA

Además de la pluma se les está entregando una tarjeta con dos breves textos que conforman la siguiente parte del homenaje, que será breve y la haremos juntas. ¿Ya tienen su nombre escrito?, ¿Seguimos? Bien. Ahora, ¿alguien del público nos haría el honor de ser le abanderade para poder recitar el *Juramento a la Lengua Materna* como es debido?

Alguien del público pasará a la explanada, REBECA le cederá su cinto y PAOLA le pasará la bandera. LE ABANDERADE se pondrá de frente al público.

REBECA

Ahora, ¿a alguien más le gustaría participar, esta vez tomando la palabra para guiar el juramento? Nos gustaría mantener las voces femeninas o disidentes, de preferencia. Los demás responderemos a cada frase siguiendo la voz de la oradora y el texto que se encuentra escrito en sus tarjetitas.

Alguien más del público pasará y se colocará junto LE ABANDERADE. PAOLA le explica discretamente a LA VOLUNTARIA lo que debe hacer.

RAMÓN

A continuación, se recitará el *Juramento a la Lengua Materna*. Para el cual les pido nos pongamos de pie y cuando el texto lo indique, hagamos el saludo oficial correspondiente: el saludo garganta, el cual consiste en poner la palma de su mano donde escribieron el nombre de su interlocutor importante, gentilmente sobre su garganta (*hace la demostración*).

LA VOLUNTARIA leerá el juramento, permitiendo que el público repita cada frase después de ella.

VOLUNTARIA

Compañeres hablantes, repitan después de mí:

*Bandera de la lengua //
nunca legada sino tejida //
símbolo de la unidad de nuestros interlocutores
y nuestros hermanos //
te prometemos // (saludo oficial garganta)
ser siempre fieles //
a los principios de interacción y metamorfosis //
que hacen de nuestras voces //
terruños interdependientes //
quizá no-humanas, pero sí corpóreas, //
las lenguas maternas con las que nombramos
nuestra existencia. //*

RAMÓN

Firmes, ya.

Se le pide a LA VOLUNTARIA que vuelva a su lugar. LE ABANDERADE permanece donde está.

REBECA

Muchas gracias, ahora y para terminar, procederemos al protocolo de cambio de escolta, porque como artistas no podemos quedarnos con la propiedad de las ideas ni de las promesas ni de los honores ni los juramentos. Tienen que transitar, sino de qué sirve.

PAOLA

Nuestre compañere será le abanderade en representación de nosotras, quienes seremos la escolta que entrega, aunque nos faltan algunos, ¿verdad? A ver la escolta elegante de hace rato ¿no nos echan la mano?, ¡nos faltan 3!

La escolta original pasará a la explanada y se formarán como PAOLA y REBECA les indique.

PAOLA

Perfecto, muchas gracias. Y, por último, claro está, nos gustaría pedir el apoyo de 6 personas del público, para que sean la escolta que recibe, en nombre de todes ustedes.

La escolta del público pasará al frente. Las dos escoltas se pondrán al centro de la explanada, una frente a otra. PAOLA le cederá su cinto a LE ABANDERADE 2 del público.

RAMÓN

En la tarjeta que tienen en sus manos observarán que a quienes reciben, tanto a la escolta como al resto del público, les corresponde recitar al unísono lo que está indicado en sus tarjetas con un asterisco. Les pedimos que solo tomen protesta quienes están convencidos de comprometerse con lo que se pide, de otra manera, favor de abstenerse de responder. Al decir “sí protesta”, se debe hacer también el saludo oficial garganta brevemente, de esta manera (*hace la demostración*). Artistas, escolta que entrega, pueden iniciar.

AMBAS

Compañeres, venimos en nombre de la maleabilidad de las voces a encomendar a sus decibeles, esta bandera que hoy simboliza su lengua materna, su interdependencia, la muerte de sus instituciones y la integridad de su lenguaje-terruño. ¿Protestan honrarla y defenderla con lealtad y constancia?

EL PÚBLICO

(Saludo oficial garganta mientras se responde) Sí protesto.

Pase de bandera

AMBAS

Al concedernos el honor de ponerla en vuestras manos su lengua materna confía en que, como conscientes y libres hablantes sabrán cumplir con vuestra encomienda.

EL PÚBLICO

Nosotros la recibimos y al concedernos la honestidad de sus palabras y la ternura de ponerla en nuestras manos, garantizamos con fundamento propio que, como conscientes y libres hablantes sabremos cumplir nuestra promesa.

Sonido de trompeta de la ESCOLTA.

PARTE 4: CIERRE

Mientras PAOLA hace el cierre, REBECA le indica al ABANDERADE y al resto de la escolta que entregó, que puede volver a su sitio en una fila, y le explica a la escolta del público lo que tiene que hacer: lo cual consiste en dar una vuelta alrededor de la explanada mientras suena el tambor de la ESCOLTA y al terminar, LE ABANDERADE 2 deberá entregarle la bandera a RAMÓN.

PAOLA

Estamos muy contentas de haber abierto nuestra lengua materna con ustedes. Creemos que es muy duro andar por la vida sin la dicha de saber que los vientres que gestaron y gestarán a nuestras voces futuras son y serán siempre vientres apalabrados, que mutan y se fugan de lógicas institucionales en toda su variedad. Que mucha potencia perdemos como hablantes si no nos enteramos de que somos lo que conversamos y con quien conversamos, y de que con quien conversamos nos hace de vuelta. Los terruños, los cómplices y las lenguas maternas. Qué bello en estos tiempos poner la esperanza en los terruños, los cómplices que se funden en una voz común y las múltiples y cambiantes lenguas maternas.

RAMON

Les pedimos ahora permanecer de pie para despedir respetuosamente al sol entre céfiros y trinos con el saludo garganta. Saludar, ya.

La ESCOLTA toca un sonido de trompeta, y posteriormente solo un ritmo con el tambor como para marcar el paso, hasta que la escolta del público termine su recorrido. Mientras suena tambor, la escolta del público da una vuelta alrededor de la explanada lentamente, hasta entregarle la bandera a RAMÓN, que vuelve a colocarla en su sitio correspondiente en la instalación del muro. Todo esto mientras el público hace el saludo oficial garganta a dos manos.

RAMÓN

Firmes, ya. Muchas gracias, podemos romper formación y regresar a nuestras actividades.

FIN